MONTAGE- UND BETRIEBSANLEITUNG
INSTALLATION AND OPERATING INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS DE MONTAGE ET D'UTILISATION

16.08.2021

KUGELKUPPLUNG KB (KUGELBOCK) 8300

BALL COUPLING TYPE KB 8300

BOULE D'ATTELAGE KB 8300

WICHTIGE HINWEISE:
siehe separates Dokument BA_TASC_400002, www.walterscheid.com/downloads/

IMPORTATANT NOTES:
see separate document BA_TASC_400002, www.walterscheid.com/downloads/

NOTES IMPORTANTES:
voir document séparé BA_TASC_400002, www.walterscheid.com/downloads/

Walterscheid GmbH | Hauptstraße 150 | D-53797 Lohmar
Tel.: +49 2246 12-0 | Fax: +49 2246 12-3501
www.walterscheid.com

KUGELKUPPLUNG KB (KUGELBOCK) 8300

1. BESCHREIBUNG:
Die Kupplungskugel 80 entspricht hinsichtlich der Abmessungen und des Verwendungsbereiches ISO 24347, VO (EU) 2015/208 sowie UN ECE R147, Klasse a80.
Das Gerät befindet sich in Normalstellung im gekuppelten und gesicherten Zustand.
Nur zur Verbindung mit Zugkugelkupplungen 80 gemäß ISO 24347 bzw. UN ECE R147, Klasse b80.
Der Kugelbock KB 8300 kann ausschließlich in schnellhöhenverstellbaren Anhängeböcken (Ahb) betrieben werden.

VERWENDUNGSBEREICH:
Zum Einsatz an land- oder forstwirtschaftlichen (lof)-Zugmaschinen, selbstfahrende Arbeitsmaschinen oder Anhängern.

ALLGEMEINE BAUARTGENEHMIGUNG NR.: **M 9689**
EG-TYPGENEHMIGUNG Nr.: **e1*2009/144*0251**

KENNWERTE:
- Zul. D-Wert: 89,3 kN
- Stützlast: 3000 daN (kg)

WICHTIG:
Der D-Wert und die zulässige Stützlast des Anhängebocks sind im Zusammenhang zu beachten. Der jeweils niedrigere Wert ist gültig!

HINWEIS:
Sofern nach geltenden nationalen Zulassungsbestimmungen des jeweiligen Anwenderlandes für die Inanspruchnahme dieser Kennwerte zusätzliche amtliche Genehmigungen erforderlich wären, sind diese zu beantragen.
Beim Einsatz oberhalb der Zapfwelle sind die Angaben des Fahrzeugherstellers hinsichtlich der Stützlasten zu beachten.

AUSFÜHRUNGSBEZEICHNUNGEN UND ABMESSUNGEN:
(Siehe Bild 1)
Die Kugelböcke können in verschiedenen Abmessungen gemäß nachfolgender Tabelle geliefert werden.

Ausführungs-Bezeichnung	Breite Maß A	Führung Maß B	Bolzen-Ø-Maß C	Führungsabstand im Ahb	Führungsbreite im Ahb	Loch-Ø im Ahb
	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]
KB 8293	293	29,7	22,6	294	30	23
KB 8309	309	29,7	22,6	310	30	23
KB 8311	311	29,7	22,6	312	30	23
KB 8314	314	30,0	20,0	315	30,5	20,7
KB 8322	322	29,7	22,6	323	30	23
KB 8329	329	31,7	25,0	330	32	26
KB 8329/30	329	29,7	20,0	330	30	20,7
KB 8329/33	329	33,7	22,6	330	34	23
KB 8335	335	29,7	22,6	336	30	23

KB 8389	389	31,7	25,0	390	32	26

Tabelle 1 Ahb= Anhängebock

WICHTIG:
Bei allen in diesem Dokument beschriebenen Demontage-/Montagemaßnahmen sind zur Vermeidung von Verletzungen Schutzhandschuhe, Schutzbrille und Sicherheitsschuhe zu tragen.

Umwelt:
Schmierstoffe können in die Umwelt gelangen. Um Umweltverschmutzung zu vermeiden: Schmierstoffe in geeigneten Behältern auffangen, lagern und ordnungsgemäß entsorgen.

2. MONTAGE:
(Siehe Bild 2)

HINWEIS:
Beim Anbau der Kugelkupplung sind die einschlägigen Bestimmungen (z. B. UVV Fahrzeuge) sowie die Anbaurichtlinien der Fahrzeughersteller zu beachten!
Der Anbau der Kugelkupplung an das Fahrzeug hat gemäß den Anforderungen der Verordnung (EU) 2015/208, Anhang 34, zu erfolgen.

HINWEIS:
Auf die Pflichten des § 13 FZV (im Zulassungsbereich D) hinsichtlich der Daten in der Zulassungsbescheinigung in Bezug auf die zulässige Anhängelast sowie auf die zulässige Stützlast wird hingewiesen.

ANBAU DES KUGELBOCKS IN DEN ANHÄNGEBOCK:

- Eine evtl. vorhandene Durchfallsicherung im Anhängebock (Schraube M12, Spannstift o. ä.) entfernen.
- Die Klappstecker (4) der seitlichen Absteckbolzen (3) lösen und die Bolzen herausnehmen.
- Den Kugelbock (1) in die Führungsleisten des jeweiligen Anhängebocks einschieben
- Auf der gewünschten Position mittels der seitlichen Absteckbolzen (3) beidseitig fixieren.
- Die Absteckbolzen (3) mit den Klappsteckern (4) sichern.
- Die Führungsschiene des Kugelbocks (120 mm) darf sowohl oben als auch unten nicht über die Führungsnuten des Anhängebocks herausstehen.

3. BESCHREIBUNG, BEDIENUNG UND WARTUNG:
Siehe Anhang oder separates Dokument BA_TASC_400028, www.walterscheid.com/downloads/.

WARNUNG:
Beim Ein- und Auskuppeln sind die Vorschriften der Berufsgenossenschaft zu beachten. Es darf niemand zwischen den Fahrzeugen stehen. Die Kupplungskugel 80 ist ausschließlich im verriegelten Zustand zu betreiben.

WARNUNG:
SICHERHEITSTECHNISCHE HINWEISE:

- Der Anwender ist verpflichtet, die Kugelkupplung ausschließlich in einwandfreiem Zustand zu betreiben und die Benutzung durch Unbefugte zu untersagen.
- Die auf dem Typenschild angegebenen Belastungen dürfen nicht überschritten werden.
- Eigenmächtige Umbauten und Veränderungen an der Kupplung sind nicht gestattet.

4. BESTIMMUNG DER KENNWERTE ZUM VORSCHRIFTSMÄßIGEN BETRIEB DER KUGELKUPPLUNG AN LOFFAHRZEUGEN:

siehe Anhang oder separates Dokument BA_TASC_400029, www.walterscheid.com/downloads/

BALL COUPLING TYPE KB 8300

1. DESCRIPTION:
The ball coupling dimensions and field of application complying with ISO 24347, VO (EU) 2015/208 and regulation UN ECE R147, class a80.
In its normal state, the device is in coupled and locked position.
Only for connection with coupling heads 80 (ball-type trailer shank) according to ISO 24347 or UN ECE R147, class b80.
The KB 8300 ball-type coupling can only be used in towing frames with quick-adjust height adjustment.

OPERATING RANGE:
For use on Agricultural or forestry vehicles, self-propelled work machines or trailers.

GERMAN NATIONAL APPROVEL NO.: **M 9689**
EC-TYPE APPROVAL No.: **e1*2009/144*0251**

CHARACTERISTIC VALUES:
- admissible D-Value: 89,3 kN
- admissible vertical load: 3000 daN (kg)

IMPORTANT:
Attention must be paid to the D value and the maximum vertical load of the towing frame in this context. The lower value applies in each case.

NOTE:
If the valid national approval regulations of the respective country of use require additional official approvals for using these parameters, such approvals must be applied for.
For use of the coupling above the PTO, attention should be paid to the vehicle manufacturer's data regarding vertical loads.

VERSIONS AND DIMENSIONS:
(See Figure 1)
The ball coupling can be supplied in various dimensions according to the table below.

Type / Versions	Total width Dim. A	Guide width Dim. B	Pin-Ø-Dim. C	Guide spacing in towing frame	Guide width in towing frame	Hole -Ø in towing frame
	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]
KB 8293	293	29,7	22,6	294	30	23
KB 8309	309	29,7	22,6	310	30	23
KB 8311	311	29,7	22,6	312	30	23
KB 8314	314	30,0	20,0	315	30,5	20,7
KB 8322	322	29,7	22,6	323	30	23
KB 8329	329	31,7	25,0	330	32	26
KB 8329/30	329	29,7	20,0	330	30	20,7
KB 8329/33	329	33,7	22,6	330	34	23
KB 8335	335	29,7	22,6	336	30	23
KB 8389	389	31,7	25,0	390	32	26

Table 1

IMPORTANT:
To avoid injury, protective gloves, safety glasses and safety shoes must be worn during all dismantling/ assembly actions described in this chapter.

Environment:
Lubricants can enter the environment. Environmental pollution: Collect, store and correctly dispose of lubricants in suitable containers.

2. INSTALLATION:

(See Figure 2)

NOTE:
The pertinent regulations (e.g. Accident Prevention Regulations for Vehicles) and the attachment guidelines of the vehicle manufacturers must be observed when installing the coupling!
The attachment of the coupling to the vehicle must be carried out in accordance with the requirements of Regulation (EU) 2015/208, Appendix 34.

NOTE:
Official national regulations must be observed. For example: in Germany the obligations §13 FZV regarding the data in the car license concerning the permissible trailer weight as well as the permissible vertical load must be considered.

ATTACHMENT OF THE BALL COUPLING TO THE TOWING FRAME:

- Remove a possibly existing fall protection in the coupling frame (screw M12, spring pin or similar).
- Remove the linch pins (4) of the locking pins (3) and pull out the pins.
- Push ball-type coupling (1) from above into the slots of the guide rails of the coupling frame.
- Hold on the desired height position in the coupling frame. Fix the locking pins (3) by the linch pins (4) reciprocally.
- The guide of the slider (120 mm long) must not project beyond the guide slots of the frame, both above and down.

WARNING:
The pertinent safety regulations must be observed when coupling and uncoupling.
No one may stand between the vehicles. The coupling may only be operated in locked condition.

3. DESCRIPTION, OPERATION AND MAINTENANCE:

See attachment or separate document BA_TASC_400028, www.walterscheid.com/downloads/

WARNING:
SAFETY NOTES:

- The user is obliged to always operate the coupling in perfect condition and to forbid its use by unauthorised persons.
- The loads indicated on the type plate may not be exceeded.
- Unauthorised conversion or modification of the coupling is not permitted.

4. CALCULATION OF CHARACTERISTIC VALUES FOR CORRECT OPERATION OF THE COUPLING ON AGRICULTURAL AND FORESTRY VEHICLES

See attachment or separate document BA_TASC_400029, www.walterscheid.com/downloads

BOULE D'ATTELAGE KB 8300

1. DESCRIPTION :
Si l'on considère les dimensions de la bouche d'attelage, cet attelage de remorque est conforme à la norme ISO 24347, au règlement (UE) 2015/208 et règlement UN ECE R147, classe a80.
L'appareil se trouve en position normale lorsqu'il est attelé.
Uniquement pour raccordement avec attelage à boule 80 selon ISO 24347 ou UN ECE R147, classe b80.
Les parties intérieures à boule KI 8300 peuvent exclusivement être utilisées dans des têtes d'attelage à réglage en hauteur rapide.

DOMAINE D'UTILISATION :
À utiliser sur tracteurs agricoles ou forestiers, machines de travail automotrices ou remorques.

NUMERO D'HOMOLOGATION ALLEMANDE : **M 9689**
NUMERO D'HOMOLOGATION CE : **e1*2009/144*0251**

VALEURS CARACTERISTIQUES :
- Valeur D adm.: 89,3 kN
- Charge S adm.: 3000 daN (kg)

IMPORTANT:
Il convient ici de respecter la résistance à la traction et le poids sur flèche admissible de la tête d'attelage. La valeur la plus faible est retenu.

CONSIGNE:
Si le recours à ces valeurs caractéristiques devait exiger des approbations officielles supplémentaires conformément aux conditions d'admission en vigueur dans le pays d'utilisation, il convient d'en faire la demande.

REFERENCES ET DIMENSIONS :
(voir figure 1)
L'attelage à boule peut être fourni dans différentes dimensions selon le tableau ci-dessous

Désignation du modèle	Largeur Cote A	Guidage Cote B	Ø d'axe Cote C	Distance entre les éléments de guidage dans la tête d'attelage	Largeur de guidage dans la tête d'attelage	Ø des trous dans la tête d'attelage
	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]
KB 8293	293	29,7	22,6	294	30	23
KB 8309	309	29,7	22,6	310	30	23
KB 8311	311	29,7	22,6	312	30	23
KB 8314	314	30,0	20,0	315	30,5	20,7
KB 8322	322	29,7	22,6	323	30	23
KB 8329	329	31,7	25,0	330	32	26
KB 8329/30	329	29,7	20,0	330	30	20,7

KB 8329/33	329	33,7	22,6	330	34	23
KB 8335	335	29,7	22,6	336	30	23
KB 8389	389	31,7	25,0	390	32	26

Tableau 1

ATTENTION :
Dans ce chapitre, pour toute la description du démontage, remontage et chaussures de sécurité, afin d'éviter des blessures, utilisez des gants et lunette de protection.

Environnement :
Les lubrifiants atterrissent dans l'environnement. Respect de l'environnement: utiliser les lubrifiants dans des contenants appropriés, les stocker conformément et les éliminer dans les règles de l'art.

2. MONTAGE DE BOULE D'ATTELAGE :

(voir figure 2)

NOTE :
Lors du montage de l'attelage, il convient de respecter les dispositions pertinentes (p. ex. OLAA véhicules) ainsi que les directives de montage des fabricants du véhicule ! La fixation de l'attelage de remorque au véhicule doit être effectuée conformément aux exigences du règlement (UE) 2015/208, annexe 34.

NOTE :
Les obligations du § 13 OLP relatives aux données figurant dans le certificat d'immatriculation en lien avec la charge remorquée admissible ainsi que la charge statique maximal admissible.

MONTAGE DE BOULE D'ATTELAGE DANS LE SUPPORT D'ATTELAGE :

- Retirez toute protection contre les chutes dans le support d'attelage (boulon M12, goupille ou autre).
- Desserrez les goupilles (4) des boulons d'arrêt (3) et retirez les boulons.
- Poussez le boule d'attelage (1) dans les rainures de guidage du support d'attelage correspondant.
- Fixer dans la position souhaitée à l'aide des boulons d'arrêt (3) des deux côtés.
- Fixez les boulons d'arrêt (3) avec les goupilles (4).
- Le rail de guidage du boule d'attelage (120 mm) ne doit pas dépasser au-dessus ou au-dessous des rainures de guidage du support d'attelage

3. DESCRIPTION, FONCTIONNEMENT ET MAINTENANCE :

Voir annexe ou document séparé BA_TASC_400028, www.walterscheid.com/downloads/

AVERTISSEMENT :
Lors de l'attelage et du dételage, il convient de respecter les directives de l'association professionnelle.

Personne ne doit se trouver entre les véhicules. L'attelage de boule doit être utilisé uniquement à l'état verrouillé.

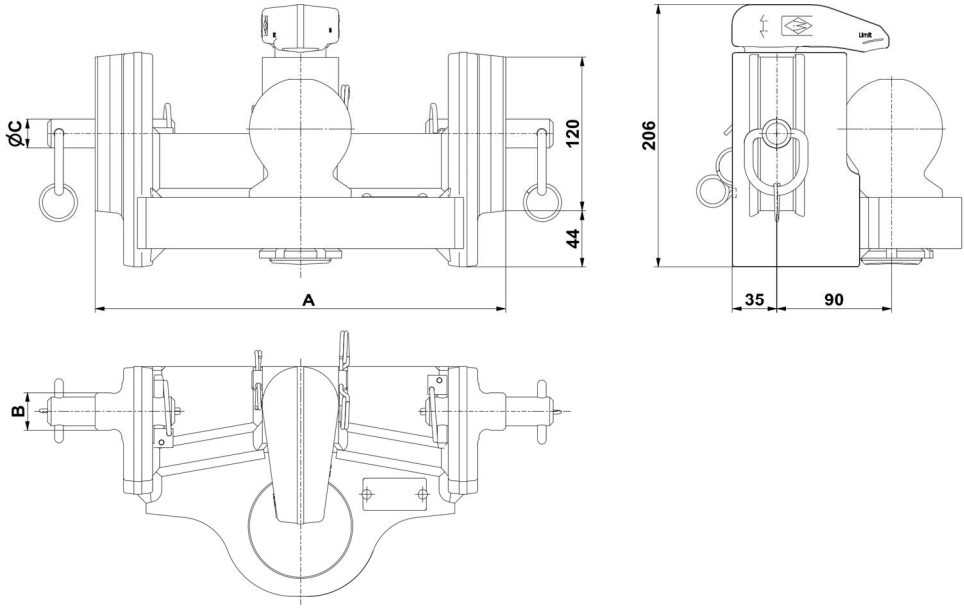
AVERTISSEMENT :
CONSIGNES DE SECURITE :

- L'utilisateur est tenu de toujours utiliser l'attelage dans un état impeccable et d'interdire son utilisation aux personnes non autorisées.
- Les charges spécifiées sur la plaque signalétique ne doivent pas être dépassées.
- Les transformations et modifications de l'attelage de la propre initiative de l'utilisateur ne sont pas autorisées.

4. DETERMINATION DES VALEURS CARACTERISTIQUES POUR LE FONCTIONNEMENT DE L'ATTELAGE SUR LES VEHICULES AGRICOLES ET FORESTIERS :

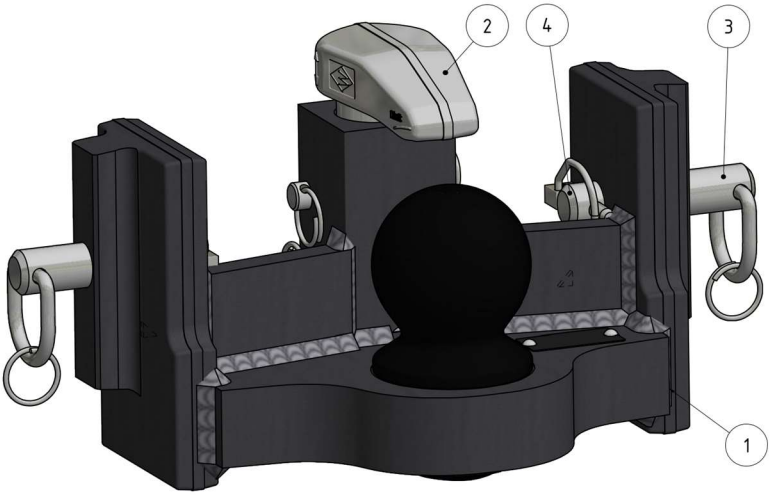
Voir annexe ou document séparé BA_TASC_400029, www.walterscheid.com/downloads/

BILD 1
FIGURE 1



Abmessungen
Dimensions

BILD 2
FIGURE 2



Kugelbock KB 8322
Ball-type coupling KB 8322
Boule d'attelage KB 8322

Legende:	Legend:	Légende:
1 ..... Kugelbock	1 .....ball-type coupling	1 ... boule d'attelage
2 ..... Niederhalter	2 .....retainer	2 ... dispositif de retenue
3 ..... Absteckbolzen	3 .....locking pin	3 ... boulon d'arrêt
4 ..... Klappstecker	4 .....linch pin	4 ... goupille